

«Утверждаю»



Ректор Таджикского государственного
института языков имени С. Улугзода

И.Т. Косимзода
д.пед.наук Косимзода И.Т.

«6» мая 2015г.

Отзыв

ведущей организации - Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода – о кандидатской диссертации и автореферате Мамедовой Мехрангиз Джахангировны «Концепт «ум» в китайской и русской языковых картинах мира (на материале фразеологических единиц, пословиц и поговорок)», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно–историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

С когнитивной лингвистикой связаны новые акценты в понимании языка, открывающие широкие перспективы его изучения во всех многообразных связях с человеком, его интеллектом, со всеми познавательными процессами. Именно язык обеспечивает наиболее естественный доступ к сознанию и мыслительным процессам, потому что мы знаем о структурах сознания только благодаря языку, который позволяет сообщить об этих структурах и описать их на любом естественном языке. Соответственно, важнейшим объектом когнитивной науки является язык, но ученые теперь подходят к нему с иных позиций. Без обращения к языку нельзя надеяться понять суть таких когнитивных способностей человека, как восприятие, условие и обработка языковой информации, планирование, решение проблем, рассуждение, научение, а также приобретение, представление и использование знаний.

Исследования в области когнитивной лингвистики в отечественном языкознании в последнее десятилетие проводятся достаточно активно. Перелом в сознании многих лингвистов нашего времени наступил лишь с появлением ряда новых дисциплин, показавших неадекватность имманентного подхода к языковой системе, игнорирующего деятельностную природу языка и его включенность в процессы жизнедеятельности человека и общества. Среди этих дисциплин, возникших на стыке с лингвистикой, оказались психолингвистика, этнолингвистика, социолингвистика, когнитивная лингвистика и лингвокультурология.

Проблемы когнитивной лингвистики актуальны в аспекте их семантики и сопоставительного исследования.

В современной лингвистике данные когнитивной функции языка, концептуализации фрагментов языковой картины мира, учитывая сложность национально-культурной специфики языков, выходят на первый план.

Диссертация Мамедовой М.Д. посвящена сопоставительному анализу концепта «ум» в китайской и русской языковых культурах. Актуальность темы обусловлена конкретными задачами теоретического описания концепта «Ум», поскольку он является универсальной составляющей концептосферы человека и характеризуется значительной общечеловеческой и национальной спецификой.

Новизна исследования заключается в том, что впервые предпринята попытка исследовать концепт «Ум» в русском и китайском языках в сопоставительном плане, дать описание его объема, содержания и структуры, исследовать компоненты концептосфер на основе концепта «Ум» в русском и китайском языках.

Диссертационная работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка литературы и приложения.

Первая глава диссертации «Основные теоретические предпосылки исследования проблем» состоит из 5 разделов. В разделе 1.1. «Основные понятия когнитивной лингвистики» приводится характеристика понятий, *разум* (как механизм порождения знаний и целенаправленной реализации их во взаимодействии данного организма со средой) и *знание* (как часть памяти, содержащиеся в сознании сведения, результаты отражения объектов окружающего мира, объединенные в определенную упорядоченную систему).

В разделе 1.2. «Языковая картина мира» отмечается, что языковая картина мира представляет собой концептуальное содержание определенного языка в полном своем проявлении. При этом отмечается, что языковую картину мира нельзя путать с наивной языковой картиной мира, которая, по мнению Ю.Д. Апресяна, представляет отраженные в естественном языке способы восприятия и концептуализации мира, когда основные концепты языка складываются в единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая навязывается в качестве обязательной всем носителям языка.

Раздел 1.3. «Концептуальная картина мира» посвящен описанию понятия *концептосфера*. Диссертант отмечает, что классифицированные по своим носителям концепты образуют индивидуальные, микрогрупповые, макрогрупповые, национальные, цивилизационные, общечеловеческие концептосферы. Могут выделяться концепты, функционирующие в том или ином виде дискурса: например, педагогическом, религиозном, политическом, медицинском и др. Сам дискурс может рассматриваться одновременно как совокупность апелляций к концептам и как концепт, существующий в сознании носителей языка.

В разделе 1.4. «Понятие концепта» рассматриваются различные трактовки термина концепт. Выделяются суперконцепты (время, пространство, число), макроконцепты (стихии), базовые концепты (родина, дом) и микроконцепты (пляска). В разделе 1.5. «Фразеологический и паремиологический фонд языка как отражение языковой картины мира народа» рассматриваются отличительные черты паремий и ФЕ в китайском и русском языках.

Вторая глава «Фразеологические единицы и паремии со значением «ум» и «глупость» в китайском и русском языках» состоит из 5 разделов. В разделе 2.1. и 2.2. приводятся значения лексем *ум* и *глупость* в китайских и русских словарях.

В разделе 2.3. «Понятие «ум» и «глупость» в русском и китайском языках» проводится детальное сопоставление понятий в обоих языках. Автор диссертации отмечает, что в русском языке одним из значимых синонимов слова «ум» является «мудрость», хотя последнее по своей понятийной структуре значительно сложнее, поэтому определения понятия «мудрость» сильно различаются в отличие от понятия «ум».

В пятом разделе второй главы рассматриваются паремии и ФЕ с компонентом «ум-глупость» в китайском языке. Благодаря методу классификации паремии и ФЕ были поделены диссертантом на соответствующие группы.

Третья глава «Сопоставительный анализ концепта «ум» в китайском и русском языках» состоит из 3 разделов и посвящена описанию структуры и содержания исследуемого концепта в китайском (3.1.), русском (3.2.) языках и в сопоставительном плане. Диссертант отмечает, что ФЕ и паремии – это репрезентация содержания концепта, а структура – это модель концепта «ум», состоящая из ядра и периферии. Благодаря статическому анализу классифицированных групп Мамедовой

М.Д. удалось построить модель концепта «ум» в русском и китайском языках, т. е. определить периферию и ядро концепта.

В заключении приводятся основные результаты и выводы исследования. В диссертации выявлены ядро и периферия концепта «ум» в русском и китайском языках, выявлены и исследованы компоненты концептосфер в данных языках на основе концепта «ум».

Диссертация М.Д.Мамедовой представляет собой первое монографическое лингвокогнитивное исследование концепта «ум» в языковой картине мира китайского и русского народов в сопоставительном плане.

Выводы автора убедительны, поскольку подтверждены качественным языковым материалом и достаточным его количеством. Приложение наглядно показывает ценность собранного материала. Цели исследования достигнуты, его задачи решены; положения, выносимые на защиту, доказаны. Автореферат и публикации отражают основное содержание работы.

В заключение ещё раз хотелось бы отметить, что тема диссертации актуальна в теоретическом и практическом плане. Теоретическая и практическая ценность исследования определяется вкладом в решение таких проблем, как взаимоотношения неродственных языков, объем и содержание национально-культурного компонента значения слова, а также непосредственным выходом в лексикологическую, лингводидактическую и лексикографическую сферы применения.

Вместе с тем хотелось бы отметить некоторые недочёты работы и высказать следующие пожелания:

1. Теоретические основы исследования, приведенные в первой главе, требуют осмысления и оценки диссертанта. Автор

диссертации реферирует работы известных когнитивистов без должной аналитической оценки.

2. Приведение толкований лексем, составляющих ядро концепта, слишком пространно, гораздо ценнее было бы перечислить основные значения, совпадающие в различных словарях и отметить различия.
3. Анализ концепта следовало бы уделить больше внимания, чем лексикографическому описанию лексем «ум» и «глупость».
4. Анализ представленных моделей проведен достаточно поверхностно, хотя моделирование позволяет провести четкий структурный и лингвокультурологический анализ сходств и различий в ядре и периферии концепта «ум».
5. В заключении диссертации выводы и результаты исследования должны быть сформулированы более ясно и подробно.
6. В диссертации и автореферате имеется ряд опечаток и ошибок технического характера.

Однако указанные замечания ни в коей мере не снижают значимости выполненной работы. Автор проделал большую кропотливую работу по исследованию в сопоставительном плане лексем, фразеологизмов и паремий со значением «Ум» в русском и китайском языках, выписанных из словарей пословиц и фразеологизмов.

Диссертация Мамедовой Мехрангиз Джахангировны «Концепт «ум» в китайской и русской языковых картинах мира (на материале фразеологических единиц, пословиц и поговорок)» представляет собой законченное исследование, вполне соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а её автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертация и отзыв рассмотрены, а отзыв утвержден на заседании кафедры протокол №9 от 25 апреля 2015 года.

**Зав.кафедрой общего языкознания
и сопоставительной типологии языков
Таджикского государственного института
языков имени Сотима Улугзода,
к.ф.н., дотсент**



Мирзоева Махин Меликовна

Телефон: 918392304

Электронная почта: mr.mahina@mail.ru

Подпись М.М. Мирзоевой заверяю.

/ Начальник ОК ТГИЯ им. С.Улугзода



Изатуллаева М.К.

Индекс: 734019, г. Душанбе, ул. Мухаммадиева 17/6

Тел.: (0099237) 2325003, 2325005

Электронная почта: sabokhat1970@mail.ru;

Vesnik_inyaz@mail.ru

Сайт: www.languagesinstitute.tj

06.04.2015г.